

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:

ФИО: Худин Александр Николаевич

Должность: Ректор

Дата подписания: 29.01.2021 08:17:42

Уникальный программный ключ:

08303ad8de1c60b987361de7085acb509ac50a14514135821a0ee97e79fa19

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

"Курский государственный университет"

Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДЕНО

протокол заседания

Ученого совета от 24.04.2017 г., №10

Рабочая программа дисциплины

ОСНОВЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЛИНГВИСТА

Введение в переводоведение

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Профиль подготовки: Теория и практика перевода

Квалификация: бакалавр

Факультет иностранных языков

Форма обучения: очная

Общая трудоемкость 3 ЗЕТ

Виды контроля в семестрах:

экзамен(ы) 3

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	3 (2.1)		Итого	
Неделя	18			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	18	18	18	18
Практические	36	36	36	36
В том числе инт.	18	18	18	18
Итого ауд.	54	54	54	54
Контактная работа	54	54	54	54
Сам. работа	18	18	18	18
Часы на контроль	36	36	36	36
Итого	108	108	108	108

Рабочая программа дисциплины Введение в переводоведение / сост. Е.Г. Бабаскина, кандидат педагогических наук, доцент кафедры перевода и межкультурной коммуникации, Ю.А. Головенкина, ассистент кафедры перевода и межкультурной коммуникации; Курск. гос. ун-т. - Курск, 2017. - с.

Рабочая программа составлена в соответствии со стандартом, утвержденным приказом Минобрнауки России от 07 августа 2014 г. № 940 "Об утверждении ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата)" (Зарегистрировано в Минюсте России 25 августа 2014 г. № 33786)

Рабочая программа дисциплины "Введение в переводоведение" предназначена для методического обеспечения дисциплины основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль Теория и практика перевода

Составитель(и):

Е.Г. Бабаскина, кандидат педагогических наук, доцент кафедры перевода и межкультурной коммуникации, Ю.А. Головенкина, ассистент кафедры перевода и межкультурной коммуникации

© Курский государственный университет, 2017

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	формирование у обучающихся целостного представления о наиболее актуальных проблемах современного переводоведения, формирование общекультурных и профессиональных компетенций.
-----	---

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:	Б1.Б
--------------------	------

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-7: владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания

Знать:

основные принципы и понятия переводческой стратегии.

Уметь:

применять основные принципы и понятия переводческой стратегии при проведении предпереводческого анализа текста оригинала.

Владеть:

навыками выделения жанрово-стилистических и лексико-грамматических особенностей текстов различной жанрово-стилистической принадлежности.

ПК-8: владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

Знать:

основные стратегии подготовки к выполнению письменного перевода.

Уметь:

находить интересующие сведения в справочной и специальной литературе, а также в сети Интернет.

Владеть:

навыками эффективного поиска интересующей информации в справочной и специальной литературе, а также в сети Интернет.

ПК-9: владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода

Знать:

различные виды лексико-грамматических и синтаксических трансформаций и приёмов перевода.

Уметь:

идентифицировать различные виды лексико-грамматических трансформаций и приёмов перевода.

Владеть:

методикой достижения необходимого уровня эквивалентности и адекватности текста перевода.

ПК-10: способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	
Знать:	
определение лексической эквивалентности, виды грамматических, синтаксических и стилистических норм.	
Уметь:	
идентифицировать грамматические, синтаксические и стилистические нормы, а также нормы лексической эквивалентности в процессе осуществления перевода.	
Владеть:	
методикой применения грамматических, синтаксических и стилистических норм для достижения лексической эквивалентности текста перевода.	

ПК-11: способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	
Знать:	
основные возможности и принципы работы компьютерных текстовых редакторов в плане обеспечения работы переводчика.	
Уметь:	
эффективно работать с доступным компьютерным обеспечением и специализированными прикладными программами в процессе подготовки и оформления текста перевода.	
Владеть:	
навыками поиска, анализа и обработки материала, правильного библиографического оформления работы, соотнесения новой информации с уже имеющейся, логичного и последовательного представления результатов работы.	

ПК-12: способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
Знать:	
нормы лексической эквивалентности, а также грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемой пары языков.	
Уметь:	
осуществлять устный последовательный перевод и перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, а также грамматических, синтаксических и стилистических норм и темпоральной характеристики текста перевода.	
Владеть:	
основными переводческими стратегиями осуществления устного последовательного перевода и перевода с листа, направленными на эффективное осуществление указанных видов перевода.	

ПК-13: владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	
Знать:	
основы системы сокращённой переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.	

Уметь:
применять систему сокращённой переводческой записи при осуществлении устного последовательного перевода.
Владеть:
навыками применения системы сокращённой переводческой записи при осуществлении устного последовательного перевода.

ПК-14: владением этикой устного перевода

Знать:
нормы профессионального поведения, моральные принципы и сущность профессиональной этики переводчика при осуществлении устного перевода.
Уметь:
соблюдать основополагающие принципы правового и общественного статуса и профессиональной этики переводчика при осуществлении устного перевода.
Владеть:
методикой эффективного осуществления устного перевода с учётом основополагающих принципов профессиональной этики переводчика при осуществлении устного перевода.

ПК-15: владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

Знать:
основные правила международного этикета и правила профессионального поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уметь:
соблюдать нормы профессиональной переводческой этики в различных ситуациях профессионального общения.
Владеть:
основными стратегиями профессионального поведения переводчика в различных ситуациях профессионального общения.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятий	Семестр / Курс	Часов	Интеракт.
	Раздел 1. Переводоведение как наука, ее связь с другими отраслями знания	Раздел			
1.1	Путешествие по карте языков мира. Сближение языков. Введение в теорию перевода. Предмет, задачи и методы теории перевода. Терминология науки о переводе. Сокращенные термины современного переводоведения на русском и английском языках: ИЯ (исходный язык – SL), ПЯ (язык перевода – TL), Р (рецептор – R) и др.	Лек	3	2	0

1.2	Путешествие по карте языков мира. Сближение языков. Введение в теорию перевода. Предмет, задачи и методы теории перевода. Терминология науки о переводе. Сокращенные термины современного переводоведения на русском и английском языках: ИЯ (исходный язык – SL), ПЯ (язык перевода – TL), Р (рецептор – R) и др.	Пр	3	2	0
1.3	Общая, частные и специальные теории перевода, научная критика перевода, прикладное переводоведение, история перевода, дидактика перевода. Связь переводоведения с другими науками.	Пр	3	2	2
	Раздел 2. Перевод и другие виды межъязыкового посредничества.	Раздел			
2.1	Понятия межъязыковой коммуникации и языкового посредничества. Коммуникативная схема перевода.	Пр	3	2	2
2.2	Понятия межъязыковой коммуникации и языкового посредничества. Коммуникативная схема перевода.	Ср	3	2	0
2.3	Лингвоэтнический барьер как детерминант переводческого процесса. Перевод или интерпретация? Перевод с языка на язык или с культуры на культуру?	Пр	3	2	2
2.4	Лингвоэтнический барьер как детерминант переводческого процесса. Перевод или интерпретация? Перевод с языка на язык или с культуры на культуру?	Ср	3	2	0
	Раздел 3. Основные виды перевода.	Раздел			
3.1	Жанрово-стилистическая классификация перевода (художественный, информативный переводы). Психологическая классификация перевода (устный и письменный перевод; последовательный, синхронный). Синхронизация видеотекста. Перевод с листа. Машинный перевод. Особые виды обработки текста при переводе.	Пр	3	2	0
3.2	Жанрово-стилистическая классификация перевода (художественный, информативный переводы). Психологическая классификация перевода (устный и письменный перевод; последовательный, синхронный). Синхронизация видеотекста. Перевод с листа. Машинный перевод. Особые виды обработки текста при переводе.	Ср	3	2	0
	Раздел 4. Понятие и составляющие переводческой компетенции. Переводческая этика.	Раздел			
4.1	Переводческая этика. Моральные принципы переводчика. Нормы профессионального поведения переводчика. Профессиональная пригодность и профессиональные требования. Правовой и общественный статус переводчика.	Пр	3	2	2

4.2	Переводческая этика. Моральные принципы переводчика. Нормы профессионального поведения переводчика. Профессиональная пригодность и профессиональные требования. Правовой и общественный статус переводчика.	Ср	3	2	0
4.3	Техническая составляющая переводческой компетенции.	Пр	3	2	2
4.4	Техническая составляющая переводческой компетенции.	Ср	3	2	0
	Раздел 5. Проблема переводческой эквивалентности и адекватности.	Раздел			
5.1	Понятия эквивалентности и адекватности перевода. Виды и уровни эквивалентности. Инвариант перевода.	Пр	3	2	1
5.2	Понятия эквивалентности и адекватности перевода. Виды и уровни эквивалентности. Инвариант перевода.	Ср	3	2	0
5.3	Исторические концепции и универсальные модели переводческой эквивалентности. Основные концепции переводческой эквивалентности: концепция нормативно-содержательного соответствия, концепция формального соответствия, концепция эстетического соответствия, концепция полноценности перевода, концепция динамической (функциональной) эквивалентности, СКОПОС – универсальная модель эквивалентности.	Лек	3	2	0
5.4	Исторические концепции и универсальные модели переводческой эквивалентности. Основные концепции переводческой эквивалентности: концепция нормативно-содержательного соответствия, концепция формального соответствия, концепция эстетического соответствия, концепция полноценности перевода, концепция динамической (функциональной) эквивалентности, СКОПОС – универсальная модель эквивалентности.	Пр	3	2	1
5.5	Виды и уровни эквивалентности. Формальная и динамическая эквивалентность Ю. Найды. Виды эквивалентности Вернера Колера. Сравнительный анализ иерархических моделей уровней эквивалентности В.Н. Комисарова, В. Гака и А.Д. Швейцера.	Пр	3	2	2
5.6	Виды и уровни эквивалентности. Формальная и динамическая эквивалентность Ю. Найды. Виды эквивалентности Вернера Колера. Сравнительный анализ иерархических моделей уровней эквивалентности В.Н. Комисарова, В. Гака и А.Д. Швейцера.	Ср	3	2	0

5.7	Понятие адекватности перевода. Требования к тексту перевода в различные периоды истории перевода. Буквальный и вольный перевод. Современные подходы к проблеме адекватности перевода. Факторы адекватного перевода (прагматические, культурологические, текстовые, лингвистические).	Пр	3	2	2
5.8	Понятие адекватности перевода. Требования к тексту перевода в различные периоды истории перевода. Буквальный и вольный перевод. Современные подходы к проблеме адекватности перевода. Факторы адекватного перевода (прагматические, культурологические, текстовые, лингвистические).	Ср	3	2	0
5.9	Проблема переводимости. Знакомство с теорией Р. Якобсона “Whatever is said in one language, can be said in another” и теории непереводимости Дж. Катфорда. Причины, побудившие Катфорда выдвинуть данную теорию. Русская школа перевода в сравнении с американской.	Пр	3	2	0
	Раздел 6. Описание переводческого процесса методом моделирования. Переводческая стратегия.	Раздел			
6.1	Понятие «модель перевода». Ситуативная (денотативная), трансформационная и семантическая модели перевода. Лингвистическое обоснование модели. Объяснительная сила модели. Переводческая стратегия.	Лек	3	2	0
6.2	Понятие «модель перевода». Ситуативная (денотативная), трансформационная и семантическая модели перевода. Лингвистическое обоснование модели. Объяснительная сила модели. Переводческая стратегия.	Пр	3	2	0
	Раздел 7. Проблема выделения единицы перевода.	Раздел			
7.1	Понятие и способы вычленения единицы перевода. Перевод на уровне графем/фонем, перевод на уровне морфем, перевод на уровне слов, перевод на уровне словосочетаний и предложений, перевод на уровне текста.	Лек	3	2	0
7.2	Понятие и способы вычленения единицы перевода. Перевод на уровне графем/фонем, перевод на уровне морфем, перевод на уровне слов, перевод на уровне словосочетаний и предложений, перевод на уровне текста.	Пр	3	2	1
7.3	Понятие и способы вычленения единицы перевода. Перевод на уровне графем/фонем, перевод на уровне морфем, перевод на уровне слов, перевод на уровне словосочетаний и предложений, перевод на уровне текста.	Ср	3	2	0
	Раздел 8. Переводческие соответствия и трансформации.	Раздел			

8.1	Понятие переводческого соответствия. Принципы классификации соответствий. Межуровневые соответствия. Лексические, фразеологические и грамматические соответствия. Единичные и множественные соответствия. Лингвистический и ситуативный контексты и их роль в выяснении значения слова в тексте и выбора соответствия при переводе. Понятие окказионального соответствия.	Лек	3	2	0
8.2	Понятие переводческого соответствия. Принципы классификации соответствий. Межуровневые соответствия. Лексические, фразеологические и грамматические соответствия. Единичные и множественные соответствия. Лингвистический и ситуативный контексты и их роль в выяснении значения слова в тексте и выбора соответствия при переводе. Понятие окказионального соответствия.	Пр	3	2	0
8.3	Процесс перевода как преобразование (трансформация) текста оригинала в текст перевода. Виды переводческих трансформаций. Лексические, грамматические и лексико-грамматические трансформации. Приемы транскрипции, транслитерации и калькирования. Смысловая конкретизация, генерализация и модуляция. Дословный перевод, членение и объединение предложений при переводе, грамматические замены. Антонимический перевод, описательный перевод и прием компенсации. Причины и условия применения отдельных приемов перевода. Способы перевода.	Лек	3	2	0
8.4	Процесс перевода как преобразование (трансформация) текста оригинала в текст перевода. Виды переводческих трансформаций. Лексические, грамматические и лексико-грамматические трансформации. Приемы транскрипции, транслитерации и калькирования. Смысловая конкретизация, генерализация и модуляция. Дословный перевод, членение и объединение предложений при переводе, грамматические замены. Антонимический перевод, описательный перевод и прием компенсации. Причины и условия применения отдельных приемов перевода. Способы перевода.	Пр	3	2	1
	Раздел 9. Прагматические аспекты перевода.	Раздел			

9.1	Теория речевых действий и актов. Четыре максимы успешной коммуникации: качество, количество, релевантность, манера речи. Классификация речевых актов: декларативные, репрезентативные, экспрессивные, директивные, комиссивные. Соотношение коммуникативного и семантического видов перевода; их зависимость от соблюдения максим коммуникации и правильно понятых речевых актов.	Лек	3	2	0
9.2	Теория речевых действий и актов. Четыре максимы успешной коммуникации: качество, количество, релевантность, манера речи. Классификация речевых актов: декларативные, репрезентативные, экспрессивные, директивные, комиссивные. Соотношение коммуникативного и семантического видов перевода; их зависимость от соблюдения максим коммуникации и правильно понятых речевых актов.	Пр	3	2	0
	Раздел 10. Нормы перевода и виды переводческих ошибок.	Раздел			
10.1	Теории В. Виллса и Н.К. Гарбовского.	Лек	3	2	0
10.2	Наиболее распространенные ошибки при переводе: нарушение порядка слов и общей структуры предложения; неумение находить подходящий вариант из синонимического ряда, т.е. слабое понимание контекста; стилистическое рассогласование и т.д.	Лек	3	2	0
10.3	Наиболее распространенные ошибки при переводе: нарушение порядка слов и общей структуры предложения; неумение находить подходящий вариант из синонимического ряда, т.е. слабое понимание контекста; стилистическое рассогласование и т.д.	Пр	3	2	0

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации

Оценочные материалы для проведения текущей аттестации утверждены протоколом заседания кафедры перевода и межкультурной коммуникации от 20 апреля 2017 г. протокол №10 и являются приложением к рабочей программе дисциплины.

5.2. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации утверждены протоколом заседания кафедры перевода и межкультурной коммуникации от 20 апреля 2017 г. протокол №10 и являются приложением к рабочей программе дисциплины.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-
Л1.1	Аликина Е.В., Хромов С.С. - Теория перевода первого иностранного языка: учебное пособие - Москва: Евразийский открытый институт, 2010.	http://www.iprbookshop.ru/10866.html	1

6.1.2. Дополнительная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-
Л2.1	Казакова Т. А. - Практические основы перевода. English < > Russian: Учеб. пособие - Санкт-Петербург: Союз, 2005.		30

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-
Л2.2	Сдобников В. В., Петрова О. В. - Теория перевода: учеб. для вузов: рек. УМО - Москва: АСТ: Восток-Запад, 2006.		25
Л2.3	Алимов В.В. - Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации: [учеб. пособие для вузов] - М.: Книжный дом "ЛИБРОКОМ", 2009.		10
6.3.1 Перечень программного обеспечения			
7.3.1.1	Microsoft Windows 7 Prof		
7.3.1.2	Microsoft Office Standard 2007		
7.3.1.3	7-Zip		
7.3.1.4	Adobe Acrobat Reader DC		
7.3.1.5	Google Chrome		
7.3.1.6			
7.3.1.7			
7.3.1.8			
6.3.2 Перечень информационных справочных систем			
7.3.2.1	Электронные адреса сайтов:		
7.3.2.2			
7.3.2.3	http://195.93.165.10:2280 – Электронный каталог библиотеки КГУ		
7.3.2.4	http://elibrary.ru – Научная электронная библиотека		
7.3.2.5	http://www.ruscorpora.ru – Национальный корпус русского языка		
7.3.2.6	http://www.thinkaloud.ru – сайт о переводе и для переводчиков		
7.3.2.7	http://moodle.kursksu.ru/moodle/ – курс «Теория перевода»//Проект Moodle КГУ		
7.3.2.8	http://www.school.edu.ru/default.asp - Российский образовательный портал		
7.3.2.9	http://www.edu.ru/ - Федеральный портал «Российской образование»		
7.3.2.10	www.doaj.org - Библиотека англоязычных научных периодических изданий (около 1500 изданий, включая более 100 журналов по лингвистике)		
7.3.2.11	http://www.teachvideo.ru/ - Видеоуроки по работе с различными компьютерными программами		
7.3.2.12	http://docs.google.com - Инструменты по созданию документов и настройки совместной работы над ними		
7.3.2.13	http://www.rvb.ru/soft/catalogue/catalogue.html - Каталог лингвистических программ и ресурсов в Сети		
7.3.2.14	http://uisrussia.msu.ru/linguist/_o_sozdanii.jsp - Научно-образовательный портал "Лингвистика в России: ресурсы для исследователей"		
7.3.2.15	http://garshin.ru/linguistics/linguistic-portals.html - Общие ресурсы по лингвистике и филологии		
7.3.2.16	http://www.lingvoda.rultransforum/articles/selekey_a1.asp - Селегей В. Электронные словари и компьютерная лексикография		
7.3.2.17	www.gramota.ru - Справочно-информационный портал по русскому языку		

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации – ауд. 88а (парта – 17 шт., парта+лавка – 14 шт., стул – 40 шт., доска меловая – 1 шт., стол для настольного тенниса – 1 шт., проектор Vinitex D525ST – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.); ауд. 90 (парта – 24 шт., стул – 55 шт., доска меловая – 1 шт., доска интерактивная – 1 шт., вешалка – 2 шт., настенное крепление для проектора – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.), ауд. 91 (парта – 69 шт., стул – 137 шт., доска меловая – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.)
7.2	пианино – 1 шт.)

7.3	Учебные аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации - ауд. 68 (В/магнитофон VCR+DVD Samsung – 1 шт., доска интерактивная HITACHI STARBOARD FX-63 WL – 1 шт., компьютер МК 2012 -3400-4-6 – 1 шт., мультимедийный проектор MITSUBISHI XD 490U – 1 шт., раб. ст. CEL D336/MB/775/512 mb – 1 шт., телевизор VEGA 21 Sony – 1 шт., доска меловая – 1 шт., стол учительский – 1 шт., стул – 19 шт., стол ученический – 6 шт., шкаф – 1 шт., кафедра преподавателя – 1 шт., стол компьютерный – 2 шт., колонки – 2 шт., монитор – 2 шт., жалюзи – 1 шт.); ауд. 72 (стул ученический – 14 шт., стул учительский – 2 шт., стол – 7 шт., доска – 1 шт., жалюзи – 1 шт.); ауд. 89 (доска магнитно-маркерная – 1 шт., стол учительский – 1 шт., стол ученический – 13 шт., стул учительский – 1 шт., стул ученический – 25 шт., кафедра лектора – 1 шт.); ауд. 105 (шкаф для книг – 1 шт., стол учительский – 6 шт., стол компьютерный – 15 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 3 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 8 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., интерактивная доска SMART – 1 шт., доска меловая – 1 шт., сплит-система Samsung – 1 шт., подставка универсальная – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.); ауд. 106 (стол ученический – 4 шт., стул ученический – 9 шт., стол преподавательский – 1 шт., стул преподавательский – 1 шт., стол тумбовый – 1 шт., доска меловая – 1 шт., кресло оператора – 1 шт., кресла – 3 шт., шкаф для книг – 7 шт.); ауд. 108 (доска меловая – 1 шт., стол ученический – 8 шт., стул ученический – 12 шт.); ауд. 109 (парта – 7 шт., стул – 14 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 111 (доска меловая – 1 шт., стол ученический – 11 шт., стул ученический – 12 шт., жалюзи – 2 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 115 (доска меловая – 1 шт., парта – 11 шт., стул – 14 шт.); ауд. 116 (стол учительский – 2 шт., стол компьютерный – 14 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 2 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 6 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., телевизор – 1 шт., доска меловая – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.); ауд. 117 (парта – 14 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 118 (парта – 13 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 119 (парта – 13 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 120 (парта – 7 шт., стол – 1 шт., стул – 16 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 322 (парта – 5 шт., скамьи – 5 шт., стол – 1 шт., стул – 1 шт., доска меловая – 1 шт.); ауд. 353 (парта – 38 шт., стул – 65 шт., доска – 1 шт., шкаф – 10 шт., телевизор – 1 шт., кресло – 1 шт.).
7.4	Помещения для самостоятельной работы обучающихся – читальный зал библиотеки КГУ для самостоятельной работы студентов ул. Радищева, 29, ауд. 303 (рабочие места, оснащенные 28 моноблоками - ASUS ET220I All-in-one PC, Intel Core i3-322; NVG T630 1 ГБ, Память 4 ГБ; CPU 3.30 GHz; HDD 1 Tb, DVD-RW); читальный зал библиотеки КГУ для самостоятельной работы студентов ул. Радищева, 33, ауд. 146 (парта – 69 шт., стул – 137 шт., доска меловая – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт., пианино – 1 шт., рабочие места, оснащенные 27 моноблоками MSI - модель MS-A912, 2гб оперативной памяти, Athlon CPU D525 1.80GHz; 13 моноблоками Asus - модель ET2220I, 4гб оперативной памяти, intelCore i3-3220 CPU 3.30 GHz).

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Для подготовки к лекции обучающимся следует повторить материал предыдущего занятия и быть готовым отвечать на вопросы преподавателя по пройденным ранее разделам.

Для подготовки к семинару обучающимся следует выполнить задание по предыдущему занятию, отведённое на самостоятельную работу, и быть готовым к решению ситуативных задач по теме текущего раздела.